

Sommes-nous condamnés à feuilleter?
Plaidoyer pour des index mieux structurés dans
les catalogues automatisés

Pierre Gavin et Anne Jolidon

La plupart des catalogues automatisés comportent des index que l'utilisateur peut feuilleter pour préciser sa recherche. Malheureusement, dans bien des cas, ces index ne sont pas structurés: les éléments clés tirés des notices bibliographiques (auteurs, titres ou vedettes-matières) sont triés purement alphabétiquement, mot par mot, sans tenir compte de la hiérarchie des mots les uns par rapport aux autres. Quand tous les éléments d'une entrée d'index sont au même niveau, le système ne peut pas faire de synthèse des éléments identiques; cela génère des index qui sont de plus en plus longs et fastidieux à consulter, au fur et à mesure que les bases de données s'accroissent.

D'autre part, les entrées qui devraient logiquement être affichées ensemble pour des raisons sémantiques sont de plus en plus éloignées les unes des autres, d'où des difficultés croissantes pour l'utilisateur.

Il ne faut pas tomber dans l'autre extrême, comme certains systèmes qui ont tenté de reproduire dans le catalogue automatisé tous les raffinements de tri que l'on trouvait dans les anciens catalogues: en multipliant ainsi les étapes même pour des ensembles restreints, on complique inutilement la recherche. Cependant, un minimum de hiérarchie et de cohérence dans la structure des index est indispensable pour que l'utilisateur puisse trouver ce qu'il cherche. Et ceci tout particulièrement dans les grandes bases de données.

Normes de classement et tri dans les catalogues automatisés

Commençons par distinguer deux points:

- d'une part, le tri des index mis à jour au fur et à mesure de l'accroissement de la base, index construits à partir des points d'accès 'classiques';
- d'autre part le tri d'ensembles constitués par l'utilisateur au moment de la recherche (par combinaison booléenne par exemple).

Dans le deuxième cas, un tri grossier des notices, par exemple par date de parution inverse ou par numéro d'entrée, peut sembler suffisant¹. Par contre, il nous semble indispensable que les index par auteurs, par titres et particulièrement par matières soient suffisamment structurés pour permettre la synthèse des éléments identiques, et par conséquent pour garantir une meilleure lisibilité, un feuilletage moins fastidieux et un résultat pertinent.

En faisant un rapide tour d'horizon de plusieurs normes de classement européennes et américaines (ABS², AFNOR³, RAK⁴, ALA⁵ et LC⁶) on constate que:

- toutes ces normes (sauf ALA) sont largement inspirées des normes ISO 7154 et ISO/TR 8393: elles préconisent un classement structuré tenant compte de

la syntaxe des éléments de tri (type de vedette, distinction entre vedette et sous-vedette, qualificatif, etc.);

- elles sont (plus ou moins selon les cas) dépoussiérées des raffinements utiles peut-être pour les bibliothécaires, mais perturbants pour les utilisateurs (développement des chiffres, distinction entre auteur principal et auteur secondaire, titres de regroupement classés systématiquement en début de séquence, etc.).

La norme ALA (ALA Filing Rules, 3ème édition 1980) va beaucoup plus loin dans le dépouillement. Suivant le principe 'file as is', le classement ne se fait pas en fonction de la syntaxe de la clé index: seul le contenu alphanumérique est pris en compte. Les auteurs de cette norme reconnaissent qu'elle aura pour conséquence une présentation des données sans hiérarchie, mais affirment que des recherches précises (auteurs et/ou titres connus) seront plus simples à formuler puisqu'il n'y a pas de syntaxe à maîtriser; mais ils sont aussi conscients que l'utilisateur qui veut feuilleter une séquence sera dans certains cas perturbé par la dispersion d'éléments logiquement liés (phénomène des séquences interrompues):

ALA	ISO
Hand	Hand
Hand -- Anatomy	Hand -- Anatomy
Hand in Art	Hand -- Wound and injuries
Hand-to-hand fighting	Hand in Art
Hand washing	Hand-to-hand fighting
Hand -- Wound and injuries	Hand washing
Handbags	Handbags
London, Jack	London, Jack
London Old boy's Association	London, Thomas
London Shakespeare League	London Old boy's Association
London, Thomas	London Shakespeare League

Figure 1. Exemples tirés des ALA Filing Rules et retrié selon ISO

La plupart des OPAC commerciaux appliquent correctement la norme ALA, à l'exception de deux points qui posent problème dans certains systèmes:

- selon la norme, les entrées constituées d'un auteur et d'un titre (MARC 700 avec \$t) sont à considérer comme deux éléments distincts; cependant, certains systèmes trient ces titres comme des compléments du nom d'auteur, ce qui gonfle considérablement les index auteurs, crée une double séquence, et disperse la recherche;
- toujours selon la norme ALA, la ponctuation (y compris certains signes tels que tirets et apostrophes) ne devrait pas entrer en ligne de compte pour l'intercalation des clés; cependant, certains systèmes créent autant d'entrées dans l'index qu'il y a de variantes de la même entrée (variantes dues à de minimes différences de saisie).

```

1> 1 Heming, Eilen
2. 1 Heming, Eilen. - Open door (français)
3. 33 Hemingway, Ernest
4. 3 Hemingway, Ernest. - Across the river and into the trees
   (deutsch)
5. 1 Hemingway, Ernest. - Alte Mann und das Meer.
6. 1 Hemingway, Ernest. - By-line (français)
7. 2 Hemingway, Ernest. - Farewell to arms (deutsch)
8. 1 Hemingway, Ernest. - Fifth column and the forty-nine first
   stories.
9. 2 Hemingway, Ernest. - For whom the bell tolls (deutsch)
10. 1 Hemingway, Ernest. - For whom the bell tolls (français)
11. 1 Hemingway, Ernest. - In our time.
12. 1 Hemingway, Ernest. - Islands in the stream (deutsch)

```

Figure 2. Entrées auteurs-titres au même niveau que les entrées auteurs

Or toute double ou triple séquence rallonge le nombre d'écrans à feuilleter, augmente le risque de silence, et place le lecteur devant de 'faux choix':

```

1> 2 Stael, Anne Louise Germaine de
2. 5 Stael, Anne-Louise Germaine de
3. 46 Stael, Anne-Louise-Germaine de

```

Figure 3. Variantes de ponctuation provoquant la création d'entrées supplémentaires dans le fichier d'autorité

La recherche booléenne rend-elle caducs les index structurés?

La tendance actuelle est de dire que les index structurés (en particulier les index matières précoordonnés, et les chaînes auteurs-titres, etc.) ne sont plus indispensables, alors que les systèmes sur le marché offrent presque tous la possibilité de combiner différents arguments au moyen d'opérateurs booléens. On met en avant également que les mots tirés des titres et des résumés permettent des recherches plus performantes, puisqu'on donne accès au vocabulaire utilisé par l'auteur lui-même et non plus uniquement à l'interprétation qu'en a faite le bibliothécaire.

Mais, si on en croit les nombreuses enquêtes faites aux Etat-Unis⁷ sur les stratégies de recherches des utilisateurs d'OPAC, et celle faite récemment en France⁸, les accès traditionnels (index auteurs, titres et matières) sont beaucoup plus fréquemment utilisés que le booléen.

D'une manière générale, il semble que les utilisateurs feuilletent beaucoup, ou alors, dans les systèmes où le feuilletage de l'index n'est pas proposé d'office, tâtonnent en retapant leur argument jusqu'à ce qu'ils trouvent quelque chose.

Si les utilisateurs se servent peu ou pas du booléen ou alors le font à mauvais escient, c'est sans doute pour les raisons suivantes:

— La combinaison d'ensembles est rarement présentée comme stratégie principale de recherche dans les OPAC actuels (même sous forme implicite). Souvent les

- écrans 'd'accueil' dans le système ne mentionnent même pas cette possibilité.
- Un emploi correct du booléen présuppose un minimum de connaissances théoriques: un utilisateur qui ne sait pas que les opérateurs 'et' et 'ou' n'ont pas la même signification que dans le langage courant a peu de chance de réussir sa recherche.
 - Pour que les recherches aboutissent de façon satisfaisante et exhaustive, il faut que les vocabulaires utilisés par l'utilisateur, par l'auteur et par le bibliothécaire coïncident, et que cela corresponde au contenu réel des documents, ce qui n'est de loin pas toujours le cas.
 - Il peut arriver ainsi que l'utilisateur trouve 'quelque chose', sans se rendre compte qu'il est passé à côté des documents les plus importants. En consultant un index structuré, il aurait pu trouver d'autres termes pertinents (singulier/pluriel, masculin/féminin, mot composé, descripteur composé, etc.).

Par ailleurs, certains types de recherches sont difficiles, voire impossibles à faire en booléen. Un exemple: l'accès booléen est moins efficace qu'un index quand on cherche une référence précise contenant des termes génériques, ou des titres constitués d'un seul mot significatif (comment trouver en recherche booléenne le périodique 'Nature?').

Par contre, un index structuré est inutilisable dans les cas suivants:

- pour des références imprécises, des titres incomplets;
- pour des recherches pointues pour lesquelles le vocabulaire d'indexation n'est peut-être pas suffisant.

Mais l'accès par index reste irremplaçable dans la mesure où il permet:

- la présentation du contexte: même si l'utilisateur tape quelque chose d'inexact, il se retrouve souvent dans une séquence d'index tout à fait pertinente;
- l'accès par les formes non retenues, par l'intermédiaire des notices d'autorité.

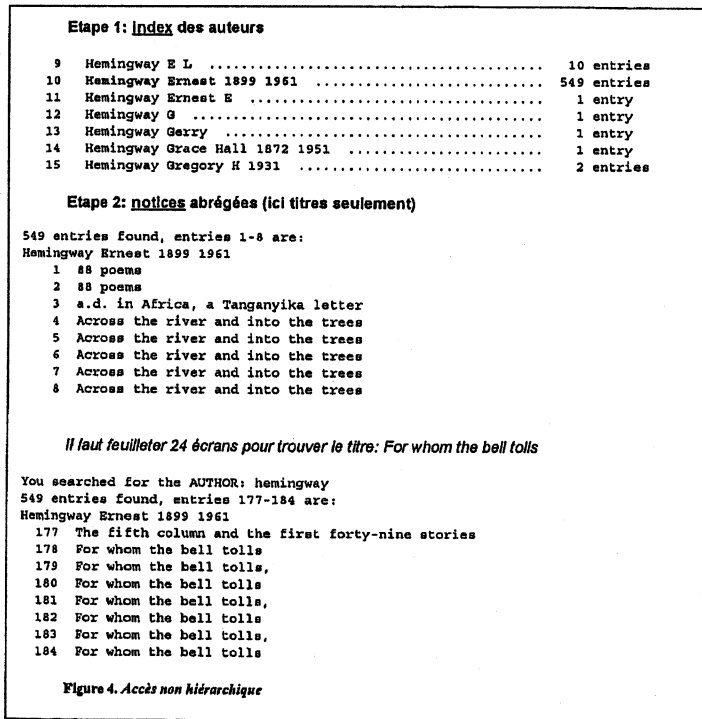
Nous concluons que l'accès index et la combinaison booléenne sont réellement complémentaires: l'index structuré est comme un libre-accès ou comme un super-marché; en le parcourant, on voit clairement ce qui est disponible; en plus, on est guidé par une signalétique appropriée. Par contre, la recherche booléenne est un filet plus ou moins resserré qui permet de pêcher 'quelque chose'. Un index efficace aide l'utilisateur à mieux calibrer les mailles de son filet, en fonction non seulement de ce qu'il *aimerait* attraper, mais aussi de ce qui est effectivement *disponible*.

Pourquoi les index n'évoluent-ils pas?

Si les index structurés sont indispensables, il est étonnant que l'on ne se préoccupe pas davantage de leur efficacité dans les OPAC actuels. Un coup d'oeil dans la littérature abondante publiée sur les OPAC montre que les professionnels sont conscients que les utilisateurs ont des problèmes, en particulier avec l'accès par matières; mais la tendance serait plutôt d'incriminer l'inadéquation des vedettes de la Library of Congress, largement utilisées dans les bases américaines.

Seuls quelques auteurs se demandent si une meilleure synthèse des index ne pourrait pas aider l'utilisateur à trouver le vocabulaire pertinent. Mia Massicote¹⁰ par exemple propose d'exploiter la codification des sous-zones pour faire la synthèse des sous-vedettes de même type et de les remplacer par un titre de rubrique du genre 'subdivision géographique', 'subdivision chronologique', etc. Elle conclut qu'un accès hiérarchisé est mieux à même d'aider l'utilisateur à trouver le vocabulaire pertinent.

Dorothy McGarry et Elaine Svenonius¹¹ sont plus nuancées. Si elles reconnaissent le problème des affichages trop longs, elles ne sont pas favorables à un index complètement hiérarchique, dans lequel on présenterait systématiquement les têtes de vedettes dans un premier affichage, comme cela se fait dans le système de la Library of Congress. Selon elles, cette façon de faire présente l'inconvénient de cacher de l'information qui pourrait être utile à l'utilisateur et oblige à faire des va-et-vient entre les différents niveaux de l'index. Elles voient deux aspects à améliorer dans les index: la synthèse des têtes de vedettes identiques s'il y a plusieurs écrans à feuilleter, et



la diminution du nombre de ruptures de séquences dues au tri purement alphabétique (voir figure 1). Mais elles ne remettent pas ce tri en question. Elles préfèrent agir directement au niveau de l'indexation et préconisent de diminuer le nombre de descripteurs constitués de locutions ou de termes inversés.

Il est paradoxal de constater que dans tous les formats MARC, les données sont finement codifiées (chaque type de sous-vedette a son code spécifique) et que cette richesse n'est pas exploitée pour structurer les index.

Il est étonnant aussi de voir que plusieurs auteurs se préoccupent de l'accroissement constant de la taille des ensembles créés par les utilisateurs, en se demandent s'il ne faudrait pas mettre au point des procédures de tri a posteriori.

Il nous semble qu'un peu plus de hiérarchie dans les index est un moyen simple de faciliter le travail des utilisateurs. Dans la plupart des systèmes, l'accès se fait sur des index à un seul niveau, avec en deuxième étape l'affichage abrégé des notices sur une ou deux lignes (donc sans synthèse). Dans un index structuré hiérarchiquement, il faut feuilleter beaucoup moins d'écrans que dans un index 'simple'; les exemples (pages 90 et 91) le montrent clairement (figure 4 = accès non hiérarchique; figure 5 = accès hiérarchique).

Premier niveau d'index: les auteurs	
Votre recherche: HEMINGWAY	
Etape: 1/Page: 1	
*** Vous pouvez choisir entre:	
1	ANDREW 3
2	BRUCE S 1
3	ERNEST >30
4	LEICESTER 1
5	MARY WELSH 1
6	MAURICE 1
7	SAMUEL BURDETT 2
*** Pas d'autre choix ***	
Deuxième niveau d'index: synthèse des titres.	
Il suffit de feuilleter 3 écrans pour trouver le titre: For whom the bell tolls	
24	FATHERS AND SONS 2
25	FIESTA 3
26	FIFTH COLUMN 7
27	FIFTY GRAND 3
28	FOR WHOM THE BELL TOLLS 13
29	GARDEN OF EDEN 3
30	GREEN HILLS OF AFRICA 5
.....	

Figure 5. Accès hiérarchique

Quand la base de données atteint une certaine taille, l'index ne peut plus jouer son rôle de répertoire du vocabulaire, s'il n'est pas hiérarchisé. La figure 6 montre un exemple d'index matières précoordonnées affiché en une seule étape. La figure 7 montre ce même index sur deux niveaux.

Début de la séquence

- 1> 5 BIBLIOTHEQUE
- 2. 1 BIBLIOTHEQUE -- * -2500/1990 * Antiquite - 1990
- 3. 4 BIBLIOTHEQUE -- * -50000/2000 * origines - 20e s.
- 4. 1 BIBLIOTHEQUE -- * -50000/2000 * origines - 20e s. --
[bibliographie]
- 5. 1 BIBLIOTHEQUE -- * -50000/2000 * origines - 20e s. - [etudes
diverses]
- 6. 1 BIBLIOTHEQUE -- * -50000/2000 * origines - 20e s. --
[manuel]
- 7. 1 BIBLIOTHEQUE -- * -50000/2000 * origines - 20e s. --
[periodique]
- 8. 1 BIBLIOTHEQUE -- ACQUISITIONS (BIBLIOTHECONOMIE) -- [manuel]
- 9. 2 BIBLIOTHEQUE, -- administration
- 10. 1 BIBLIOTHEQUE, -- administration -- FRANCE

Pour trouver le descripteur "Bibliothèque (Bâtiment), il faut feuilleter une dizaine d'écrans

- 1. 1 BIBLIOTHEQUE -- AUTRICHE -- * -50000/2000 * origines - 20e
s.
- 2. 1 BIBLIOTHEQUE -- AUTRICHE -- [annuaire]
- 3. 1 BIBLIOTHEQUE -- AUTRICHE -- [repertoire]
- 4. 1 BIBLIOTHEQUE -- BALE-CAMPAGNE (SUISSE, CANTON) -- *
1975/2000 * 20e s. (fin) -- [periodique]
- 5. 1 BIBLIOTHEQUE -- BASE DE DONNEES, -- tarif -- BIBLIOGRAPHIE
-- [etudes diverses]
- 6. 3 BIBLIOTHEQUE (BATIMENT)
- 7. 1 BIBLIOTHEQUE (BATIMENT) -- * 1101/1789 * 12e s. - 1789
- 8. 1 BIBLIOTHEQUE (BATIMENT) -- * 1901/2000 * 20a s.
- 9. 1 BIBLIOTHEQUE (BATIMENT) -- * 501/1900 * 6e s. - 19e s.
- 10. 2 BIBLIOTHEQUE (BATIMENT) -- ALLEMAGNE FEDERALE
- 11. 1 BIBLIOTHEQUE (BATIMENT) -- ALLEMAGNE FEDERALE --

Figure 6. Index matières précoordonnées sur 1 niveau

Premier niveau d'index: têtes de vedettes

Votre recherche: BIBLIOTHEQUE

*** Vous pouvez choisir entre:

- 1 BIBLIOTHEQUE >30
- 2 BIBLIOTHEQUE (BATIMENT) >30
- 3 bibliotheque academique 1
- 4 bibliotheque academique de lausanne (bibliotheque).. .. . 1
- 5 bibliotheque administrative 1
- 6 BIBLIOTHEQUE ADMINISTRATIVE DE LA VILLE DE PARIS (BIBLIOTHEQUE 16
- 7 BIBLIOTHEQUE AFRICAINE (BIBLIOTHEQUE) 5
- 8 BIBLIOTHEQUE AL HASSANIA (BIBLIOTHEQUE) 2
- 9 BIBLIOTHEQUE AUDEMARS LAFENDEL.. .. . 2
- 10 BIBLIOTHEQUE AUDEMARS LAFENDEL (BIBLIOTHEQUE) 1
- 11 BIBLIOTHEQUE AUGUSTINIENNE. 1

Affichage pas terminé ...

Deuxième niveau d'index: sous-vedettes de la vedette "Bibliothèque (Bâtiment)"

Votre recherche: BIBLIOTHEQUE (BATIMENT)

Etape: 2/Page: 1

*** Vous pouvez choisir entre:

1	notice(s) guide(s)	1
2	documents généraux	14
3	documents généraux portant sur une date ou une période historique	8
4	ALLEMAGNE	1
5	ALLEMAGNE FEDERALE	5
6	AMENAGEMENT.	23
7	ARCHITECTURE INTERIEURE	8
8	ARCHITECTURE INTERIEURE AMERICAINE (ETATS UNIS)	1
9	AUTRICHE	2
10	BERGAME (ITALIE PROVINCE)	1
11	BIBLIOTHEQUE DE LA FACULTE DES SCIENCES ECONOMIQUES ET SOCIALE	1

Affichage pas terminé ...

Figure 7. Index matières sur 2 niveaux

Quelles sont les caractéristiques d'un bon index?

Puisque l'index doit être le 'répertoire' du vocabulaire d'accès, il doit être consultable sans passer trop de temps à feuilleter (voir figures 4-7). Il doit par conséquent avoir une certaine organisation pour que l'utilisateur qui sait ce qu'il cherche ne se retrouve pas avec des dizaines d'écrans à consulter avant d'arriver au but. Cette organisation doit être adaptée à la taille des séquences: un petit fichier de bibliothèque communale n'a pas besoin d'index aussi hiérarchisés qu'une base de données de plusieurs millions de notices.

La hiérarchisation de l'index ne doit pas non plus aller trop loin. Il ne sert à rien de faire des subdivisions et des synthèses qui ne sont utiles qu'aux bibliothécaires perfectionnistes (subdivisions par langues ou par dates d'édition dans de petites séquences).

L'index doit aussi aider celui qui ne trouve rien pour une raison ou une autre (erreur typographique, vocabulaire non pertinent) à reformuler son argument de recherche en le plaçant dans le contexte.

You searched for the AUTHOR: hemigway
Your AUTHOR not found, Nearby AUTHORS are:

1	Hemeyer Charles E	1 entry
2	Hemfelt Robert	3 entries
3	Hemholz R H	1 entry
4	Hemi Musical Group	1 entry
Your entry Hemigway would be here		
5	Hemily P Brendon	3 entries
6	Hemily Philip W	3 entries
7	Hemin Yves	1 entry
8	Heming Arthur 1871 1940	5 entries

Figure 8. Mise en contexte d'un argument de recherche sans résultat

Une fois que l'utilisateur se trouve dans l'index, il doit en comprendre l'organisation. L'affichage doit être cohérent par rapport au tri: s'il n'y a pas de zones et de sections de tri, il vaut mieux afficher des chaînes purement alphanumériques, sans la ponctuation inter-sous-zones. Voir les figures 9-11.

```

Browse request: BRO SU CHEESE
Browse result: 162 subject headings found

Type D COUNTS to display the number of books with each heading.
Type SELECT and the heading number to search for books with each heading.

85. Cheese -- Varieties -- Dictionaries -- French.
86. Cheese -- Varieties -- Encyclopedias.
87. Cheese -- Varieties -- France.
88. Cheese -- Varieties -- France -- Dictionaries.
89. Cheese -- Varieties -- France -- Normandy.
90. Cheese -- Varieties -- United States.
91. Cheese (Cookery)
92. Cheese factories.
93. Cheese factories -- Equipment and supplies -- Catalogs.
94. Cheese factories -- New York (State) -- Maps.
95. Cheese factories -- Planning.
96. Cheese factories -- Waste disposal.
97. Cheese factories -- Wyoming -- Waste disposal.
98. Cheese industry.

```

Figure 9: Affichage avec ponctuation entre les sous-zones, et tri en accord avec l'affichage

```

9 Mercury Automobile History ..... 1 entry
10 Mercury Bibliography ..... 4 entries
11 Mercury Cadmium Tellurides ..... 5 entries
12 Mercury Cadmium Tellurides Congresses ..... 4 entries
13 Mercury California Inyo County Analysis ..... 1 entry
14 Mercury Communications Ltd ..... 1 entry
15 Mercury Compounds ..... 13 entries
16 Mercury Compounds Analysis ..... 2 entries

```

Figure 10: Tri et affichage simplifiés à l'extrême, mais cohérents

```

1. 1 PECHE MARITIME -- CONDITIONS DE TRAVAIL -- PECHEUR
2. 1 PECHE MARITIME -- MER
3. 1 PECHE MARITIME -- NAVIGATION MARITIME -- BALEINIER --
   CACHALOT -- [récit de voyage]
4. 1 PECHE MARITIME -- PECHEUR -- CONDITIONS DE TRAVAIL
5. 1 PECHE MARITIME -- PECHEUR -- VIE QUOTIDIENNE
6. 1 PECHE MARITIME -- VIE QUOTIDIENNE -- PECHEUR
7. 1 PECHE -- MAURIAC, Francois
8. 1 PECHE -- NEUCHÂTEL (SUISSE, LAC)
9. 1 PECHE -- OBERWALLIS (SUISSE, VS) -- CONCOURS -- [document]
10. 1 PECHE ORIGINAL -- * -50000/2000 * origines - 20e s.
11. 1 PECHE ORIGINAL -- AUGUSTIN (saint)
12. 1 PECHE ORIGINAL -- KANT, Immanuel
13. 1 PECHE ORIGINAL -- THOMAS (d'Aquin saint)
14. 1 PECHE -- PREHISTOIRE

```

Figure 11: Affichage avec ponctuation entre les sous-zones; tri sans tenir compte de la ponctuation; on visualise mal l'organisation de la séquence

Les éléments de même type doivent être affichés au même niveau: les titres des entrées secondaires auteurs-titres doivent être affichés au même niveau que les autres titres et non pas intercalés parmi les auteurs. Voir figure 2.

Par ailleurs, le meilleur système ne peut pas faire de miracles si les données ne sont pas homogènes. Un index comportant deux, trois (ou plus) formes différentes pour le même auteur, par exemple, devient très fastidieux à consulter.

```
You searched for the AUTHOR: stael
10 AUTHORS found, with 36 entries; AUTHORS 1-8 are:
```

1	Stael Anne De	1 entry
2	Stael Germaine De 1766 1817	1 entry
3	Stael Holstein A Alexander Freiherr Von 1877 1937	1 entry
4	Stael Holstein Anne Louise Germaine Necker Baronne De 1	11 entries
5	Stael Holstein Auguste Louis Baron De 1790 1827	1 entry
6	Stael Madame De Anne Louise Germaine 1766 1817	8 entries
7	Stael Nicholas De 1914 1955	1 entry
8	Stael Nicolas De 1914 1955	8 entries

Figure 12. Formes différentes pour le même auteur

Enfin, l'utilisateur doit pouvoir se déplacer facilement dans l'index: en avant et en arrière en restant au même niveau. Il doit aussi pouvoir remonter d'une ou plusieurs étapes (sans avoir à réafficher tous les écrans précédents se trouvant au même niveau). Idéalement, il devrait aussi pouvoir sauter à un endroit donné (et non pas seulement de n écrans).

Une autre fonctionnalité intéressante est l'accès à l'index par combinaison booléenne: l'utilisateur tape n'importe quels mots faisant partie du nom de l'auteur ou de la chaîne matières, dans n'importe quel ordre, et obtient l'affichage des entrées correspondantes.

```
Browse request: BRO SU CHEESE FRANCE
Browse result: 12 subject headings found

Type D COUNTS to display the number of books with each heading.
Type SELECT and the heading number to search for books with each heading.
```

1.	Camembert cheese -- Labeling -- France.
2.	Cheese -- France.
3.	Cheese -- France -- History.
4.	Cheese -- France -- Normandy -- History.
5.	Cheese -- France -- Normandy -- Varieties.
6.	Cheese -- France -- Varieties.
7.	Cheese -- France -- Varieties -- Dictionaries.
8.	Cheese -- Varieties -- France.
9.	Cheese -- Varieties -- France -- Dictionaries.
10.	Cheese -- Varieties -- France -- Normandy.
11.	Cheese industry -- France -- History.
12.	Goat cheese -- France.

Figure 13. Accès à l'index par recherche booléenne

Conclusion

Nous avons essayé de mettre en évidence les paradoxes suivants:

- *le contraste entre la finesse de la codification MARC et l'exploitation grossière des données dans les index*: à quoi sert-il de codifier très finement par exemple les vedettes matières (USMARC: quatre étiquettes de zones et quatre codes de sous-zones) si cette codification n'est pas exploitée? Le format MARC, développé à l'origine pour l'échange de données, permet en fait *aussi* de structurer avec beaucoup de rigueur des index hiérarchiques.
- *la contradiction entre les normes de classement européennes et le tri des index dans les OPAC venus d'Amérique*: de fait, ce sont les systèmes commerciaux américains qui imposent peu à peu les 'nouvelles' normes de tri.
- *le conflit entre le caractère indispensable des index et l'impossibilité de les consulter dans certains cas*: quand les séquences à feuilleter sont démesurées et mal organisées, la consultation de l'index devient tout simplement impossible.
- *le décalage entre la théorie et la pratique*: on affirme que l'accès booléen résout tous les problèmes, mais on constate que les lecteurs l'utilisent parfois peu ou mal.

La simplification des séquences dans les index est louable, car elle aide l'utilisateur à mieux comprendre les choix qu'on lui présente, et facilite la saisie des arguments de recherche. Mais elle ne doit pas aller jusqu'au stade où l'on ne trouve plus rien parce que l'information est trop éparpillée. En fait, qu'attend-on d'un bon OPAC? S'il s'agit simplement de 'trouver quelque chose', tous les systèmes font l'affaire; s'il s'agit véritablement de 'trouver un maximum de documents pertinents', alors la problématique des index structurés doit être considérée comme essentielle, en complément bien sûr à une recherche booléenne performante.

Références

- 1 Dans les grandes bases de données, le résultat d'une recherche est souvent trop grand pour être facilement utilisable. Certains en viennent donc à se demander s'il ne faudrait pas créer des outils pour organiser ces ensembles de manière à faciliter leur consultation. Voir: Hickey, Thomas; Prabha, Chandra (1990): Online public catalogs and large retrievals. Methods for organizing, reducing and displaying. In: Proceedings of the ... ASIS Annual Meeting 27, p. 110-116.
- 2 Association des bibliothécaires suisses (1990): Règles de catalogage. Fasc. E, Règles de tri. Berne: ABS.
- 3 Association française de normalisation (1986): Règles de classement bibliographique (Z 44-080). Paris.
- 4 Kommission für Alphabetische Katalogisierung (1993): Regeln für die alphabetische Katalogisierung in wissenschaftlichen Bibliotheken. 2. überarb. Ausg. Berlin: Deutsches Bibliotheksinstitut.
- 5 American Library Association (1980): ALA Filing Rules. Chicago.
- 6 Library of Congress Filing Rules. Prep. by J.C. Rather, S.C. Biebel (1980). Washington: Library of Congress.
- 7 Voir par exemple: Sillipigni Connaway, Lynn; Budd, J.M.; Kochtanek, T.R. (1995): An Investigation of the Use of an Online Catalog. User characteristics and transaction log analysis. In: Library resources and technical services 39, 2, p. 142-152; et Millsap, Larry; Ferl, T.E. (1993): Search Patterns of Remote Users. An Analysis of OPAC transaction logs. In: Information Technology and Libraries 12, 3, p. 321-341.
- 8 Roger, Danielle (1994): Catalogues en ligne accessibles par le public. Recherche exploratoire. In: Bulletin des bibliothèques de France 39, 2, p. 43-50.
- 9 Voir à ce sujet: Cooper, W.S. (1988): Getting Beyond Boolean. In: Information Processing & Management 24, 3, p. 243-248.
- 10 Massicote, Mia (1988): Improved Browsable Displays for Online Subject Access. In: Information Technology and Libraries 7, 4, p. 373-380.
- 11 McGarry, Dorothy; Svenonius, Elaine (1991): More on Improved Browsable Displays for Online Subject Access. In: Information Technology and Libraries 10, 3, p. 185-191.